|  |  |
| --- | --- |
| **Two local officials given disciplinary measures for wrongdoings: Party Secretariat.**  The Secretariat of The Party Central Committee on Tuesday decided **to issue** disciplinary measures against two senior officials for serious violations in financial management and lifestyle.  Nguyen Thanh Tho, during his time as a member of Dong Thap Province Party Committee, Secretary of the Party Personnel Committee and Chief Justice of the People’s Court of Dong Thap Province, was primarily responsible for the personnel committee and the court’s decisions to set up a fund to receive gifts, financial support, as well as commissions that are not recorded in official accounting books.  The two organizations have also managed and used the money in these funds in a **manner** that is not in line with regulations, **constituting** serious violations of Party rules and State law.  Nguyen Thanh Tho was considered to have owned up to his wrongdoing and willfully taken the appropriate disciplinary measure, according to the Secretariat.  Pham Van Sang, **former** member of Dong Nai Province’s Party Committee and director of the provincial Department of Science and Technology, was **deemed** to have made serious **infringements upon** the Party’s organization principles, activities and the lifestyle, example-setting and list of acts that Party members are forbidden from committing.  The Secretariat said Sang had violated regulations in personnel work, **deliberately** gone against the laws in public invesment and procurement, management, and use of public assets, leading to significant losses to the **State coffers**.  Sang, however, was **not truthful and sincere, did not voluntarily admit to his wrongdoing and attempted to pass the blame to his subordinates and other agencies instead**, and refused to accept the disciplinary measures.  The **misdeeds** of the two officials were deemed to be ‘**grave**’ and **undermined** the **prestige** of the Party organizations, local goverments and their own reputation, **to the level that calls for stringent disciplinary measures**, the Secretariat said.  Sang Party membership will be **revoked** while the Secretariat asked People’s Court of Dong Thap Province to issue administrative penalties against Sang, as well as **strip** him off of all Party positions he holds. | Kỷ luật 2 quan chức địa phương về những việc làm sai trái: Ban bí thư.  **to issue:** ban hành.  **Manner:** a way of doing.  **Constituting/** kon-sti-toot: to make.  **Former:** Nguyên.  **Deemed:** cho là, xem là, nghĩ là.  **infringements upon/** in-frinj-muhnt: violation/ vi phạm.  **deliberately:** Cố tình.  **State coffers:** Kho bạc nhà nước.  Không trung thực và thành khẩn, không tự giác nhận lỗi với việc làm sai của mình và còn cố đổ lỗi cho cấp dưới và các cơ quan khác.  **Misdeeds:** illegal actions.  **Grave:** serious, important.  **Undermined/** uhn-der-mahyn: làm hao mòn, làm suy giảm.  **Prestige/** pre-steezh: reputation, rank/ uy tín.  **to the level that calls for stringent disciplinary measures:** đến mức phải đưa ra các biện pháp kỷ luật nghiêm.  **Revoked/**ri-vohk: cancel, destroy.  **Strip:** to take away or remove. |